

MARKING SCHEME: JUNIOR CERTIFICATE GERMAN 2001 (Higher Level)

Reasonable Accommodations

Candidates presenting for examination with the aid of a scribe or tape-recorder and other candidates who have been granted an exemption in accordance with Circular S70/00 will have all parts of their examination answers in German assessed *except* spelling and certain elements of grammar

In assessing the work of these candidates a modified marking scheme will apply as follows

Spelling and elements of grammar such as verb and adjective endings will not be taken into account. Syntactical elements such as word order will still be assessed.

**SCÉIM MARCÁLA
MARKING SCHEME
(FINAL VERSION)**

**SCRÚDÚ AN TEASTAIS SHÓISEARAIGH, 2001
Junior Certificate Examination 2001**

**GEARMÁINIS
German**

**ARDLEIBHÉAL
Higher Level**

Faot Rún

Stroke [/] indicates alternatives, any one sufficing

Round () enclose information which is valid but not essential for marks

Section 1: Listening Comprehension (140 marks) : 24, 24, 29, 34, 29

SECTION A

(24marks)

Name	Olga		Sebastian	
Age (1)	16	(1)	14	(1)
Type of school attended (1)	Gesamtschule/ Comprehensive/ Community	(1)	Gymnasium/ Grammar/ Secondary	(1)
Favourite subjects Name three (1,1,1)	Music	(1)	History	(1)
	Maths	(1)	Geography	(1)
	Physics	(1)	PE/Sport	(1)
Subjects disliked Name two (1,1)	French	(1)	Chemistry	(1)
	Latin	(1/	Biology	(1)
	<u>or</u> Languages	(2)		
One reason why subjects disliked? (1)	Boring/ complicated	(1)	<u>Strict</u> teacher	(1)
Two hobbies (1,1)	Any two:(1,1) Handball Violin Classical music School orchestra		Any two: (1,1) Badminton Computer Athletics/Running	
Gets money from (1)	Grandparents/ Grandad &Grandma	(1)	Works/job (in supermkt)/earns it(1)	
Spends money on (1)	Any one: (1) Cinema (tickets) Magazines Sweets		Any one: (1) Computer <u>games</u> Clothes	
	(12)		(12)	

SECTION B

(24 marks)

1. (Getting directions)

(5 marks)

- (i) 1 Bus station
 - (ii) 1 Straight on
1 Through/across/over the pedestrian zone
1 Under the bridge
1 Second street/turn on the right
- Once directions go wrong, award no further marks.*

2. (At the train station)

(8 marks)

- (i) 1 Berlin
- (ii) (a) 2 Return ticket
(b) 1 Friday
1 8 30
1 a m /in the morning
- (iii) 2 182 (DM)

3. (Eating out)

(11 marks)

- (i) 1 Snackbar/snackstall/snackstand
1 (at/near the) stadium
- (ii) 1 Isabel
(Curried)sausage 1 Jörg
1 (Large) chips Cheese sandwich/roll
1 Lemonade 1 (Mineral) water
- (iii) 2 8 40(DM) 2 5 50(DM)

SECTION C

(29 marks)

1. (In the pharmacy)

(14 marks)

- (i) (a) 2 A cold (flu=0)
- (b) Any two: (2,2)
Sore throat
Cough
Blocked/stuffy nose/ nose hurts/sore nose
- (ii) Any two: (2,2)
(Throat) tablets/ lozenges/ sweets
(Cough) drops/sweets
(Nasal/Nose) spray
- (iii) Any two: (2,2)
(Throat lozenges/sweets) 3 times a day
(Cough drops/sweets) whenever she coughs
(Nasal/ nose spray) every two hours

2. (School appeal for aid for Kosovo)

(10 marks)

- (i) Any four: (1,1,1,1)
Warm clothes
Toys
Socks
Trousers
Woolen jackets/cardigans
(Sturdy) shoes
- (ii) 1 Clean
1 Not torn/tipped/broken
- (iii) 1 Wednesday
1 Friday
1 Big break N.B Lunch break = 0
1 (Class)room 12

3 (Recipe)

(5 marks)

- 1 125g
1 150g
1 6
1 ¼ litre
1 juice of/ one

SECTION D

(33 marks)

1 (Lena and Olaf meet before school)

(19 marks)

- (i) (a) 2 He was on the Internet/phone engaged/busy
- (b) 2 It's alright/okay/they do it themselves/they don't mind
2 It helps him learn/with his studies
- (ii) (a) 1 Football
1 Films/cinema
1 Politics
- (b) 1 Spain
1 South Africa
1 India
1 Austria
- (iii) **Any three: (2,2,2)**
Lena will go to/ They will meet at Olaf's house (at 6pm)
They will surf/ go on the Internet
Find information on Belgium/ Lena's Geog project
Listen to music/ new CD

2. (Looking for a summer job)

(14 marks)

- (i) (a) 2 Waitress (in an ice-cream café)
- (b) 1 (Worked) last year/summer
1 (in a fast-food) restaurant
- (ii) 1 1st July
1 11th August
1 Monday - Friday 1 8am-6pm/18 00h
1 Saturday 1 10am-1pm/13 00h
- (iii) 2 (-1 for each mistake to a maximum of -2) HEIDNACH
- 2 (all or nothing) 36 57 81

SECTION E

(30 marks)

(At the airport)

1. (a) 2 EI 698
2 Shannon
- (b) 2 B28
2. 2 Passport control/check
2 Gift shop/souvenir shop
3. (a) 2 (Bottle of) wine
2 (Box of) chocolates
2 Chocolate
- (b) 2 Book about Germany
4. Any two: (2,2)
Cloudy
Dry
Temp 12°
- Any two: (2,2)
Sunny
Temp 18°
Windy
5. Any four :(1,1,1,1)
Sailing
Swimming
Museum
(Sightseeing) tour of the town/city
Shopping
Restaurant

SECTION 2: Reading Comprehension (100 marks): 3, 12, 13, 6, 21, 22, 23

A Rewrite the chosen word. (3 marks)

- 1 Autobahn
- 1 Ampel
- 1 Umkleidekabine

B Advertisements: (6 x 2marks) (12 marks)

Box correctly filled (2)

Correct box blank (-)

Box wrongly filled (0) **except** if the same number appears **twice** in which case (- 2) where wrongly filled
Re-use of Number 6 (-2)

Number

6	Pharmacy
	Cake shop
4	Bank
	Cabaret show
7	Birthday wishes
5	Children's clothes
3	Bookshop
2	Optician
	Hillwalking holidays
1	Sunbeds

C Die Grune Karte**(13 marks)**

1. (i) 1 Valid on all days of calendar month until 12 o'clock on the first day of following month/ one month
- (ii) 1 Monday- Friday from 9am
1 Saturday, Sunday and Public Holidays/Feast days all day
- (iii) 1 (One can take) up to 3 children (aged 4-14) (free)
1 and a dog (free)
1 On Sat / Sun/ Public Holidays/Feast days an extra/additional person can travel free

Christkindlschiffahrt

2. (i) Any two: (1,1)
During Advent
Every Wednesday Thursday, Saturday and Sunday
At 2 o'clock
- (ii) 1 Big bridge
1 in Regensburg
1 (approx) 1½ hours
- (iii) 1 (Mulled) wine/ (fruit) juice
1 Christmas cake/ biscuits/baking N.B. Christmas pudding = 0

D Classroom language (2,2,2)**(6 marks)**

- (i) 2 (b) Du musst die Übung noch einmal machen
- (ii) 2 (a) Mochtet ihr die Kasette noch einmal horen ?
- (iii) 2 (c) Entschuldigung, aber der Bus hatte Verspatung

E Holiday homes (21 marks)

(7,7,7)

1. [Example]

- 2.**
- 1** Forest/wood
 - 1** All year/ or May-Oct & Nov -April
 - 1** May-Oct 3500 Schilling/ Nov -Apr 5000 Schilling weekly

Any two: (1,1)

(holiday) apartment
3 beds
(Large) balcony
TV
Telephone
Barbecue (area)
Swimming pool

Any two: (1,1)

Barbecue (area) **Award mark once only**
Swimming pool **Award mark once only**
Cycle paths
Walks/ trails
Dogs allowed

- 3.**
- 1** In centre/central
 - 1** June and July
 - 1** 60DM a day

Any two: (1,1)

(Modern) one-roomed apartment/ Studio apartment
Shower
Balcony
Kitchen/Cooking area/corner
Microwave

Any two: (1,1)

Cultural events/museums/ theatres/ concert hall
(Attractive) shops/shopping
Sport/ leisure facilities

4. 1 In the country
1 Easter
1 500 francs a week

Any two: (1,1)

- Apartment
- 2 bedrooms
- Dishwasher
- Washing machine
- Parking space

Any two: (1,1)

- Parking space **Award mark once only**
- Peaceful/quiet (location)
- 20 mins to Lake (Constance)/ Bodensee
- (Children's) playground/area
- Animals not allowed
- Good bus link (to town)

SECTION F

(22 marks)

Hilfe im Ausland und bei Katastrophen

1. 1 27 (years old)
 1 Lives near Mainz
 1 Nurse
2. **Any four : (1,1,1,1)**
 Helped build/set up/ establish a hospital
 Helped the doctors
 Worked/helped in the operating theatre/took part in operations
 Cooked
 Distributed/handed out/gave out food/ clothing/ toys
3. (a) 1 13 weeks
- (b) 1 Women
 1 (Small)children
 1 Old people
4. **Any five: (1,1,1,1,1)**
 Water
 Food
 Clothing/ (thermal) underwear/socks/shoes/jackets/pullovers
 Blankets
 Nappies
 Powder
 Soap
5. **Any three: (2,2,2)**
 (Donate) money
 Work for half a year/ 6 mths (with the Red Cross) at home /abroad
 Be active/work with the Young Red Cross
 Be active/work with the Rescue Services
 Helping old/poor people

Section G. Das Gespenst in der Scheune (23 marks)

1. (a) 1 In the town/in the city
1 In a flat/ apartment/in a block of flats/ in a high-rise/multi-storey building/ an apartment block
- (b) 1 In a (small) house
1 In the country/in a village
- 2 (a) 1 Go hiking/walking
- (b) 1 Swim
1 Go boating/ go out in a boat
1 Go on a trip/excursion/outing on a ship
- (c) 1 See birds/hares/rabbits
1 Pick raspberries/blueberries/bilberries
- 3 **Any three: (2,2,2)**
Help the neighbour (who has a carpentry workshop/in his joinery)
Build/make wooden toys
Mother reads (books) to them/They listen to mother reading
Play (together)
Paint
Put on raincoats/rain jackets
Go/run to the village
- 4 **Any three: (1,1,1)**
Climbed (up) the (long) ladder
Ingrid put her finger to her mouth/lips/ Ingrid said, "Shh!/Be quiet"
They stared into the dark
Tim said (nervously) "I want to go down again"
Tim knocked against the ladder
They ducked
They shouted "Help"
- 5 (a) 2 (He heard) the children shout/ cry out/ scream
- (b) **Any two: (1,1)**
"What are you doing up there?"
"What's the matter?/ What's wrong?"
"Oh! It's an owl!"
"The poor animal/ thing"
"You frightened/ scared it"

Section 111 Written Expression**(80 marks)****Content (C) 30 marks****Expression (E) 20 marks****General approach**Award **content** marks first, sectioning off each point (/)

Material not relevant to the letter should be bracketed []

Identify each point in the right-hand margin by the letter content breakdown

Total all content marks (eg C=12) at the bottom right of the letter

Then award **expression** marks (eg E=14 or Lower E =11)**Add** the content and expression marks for combined total (eg 25) and write this in the left-hand margin**Letter content breakdown**

Paragraph	Marks available	Points to be covered
Start	2	Wie geht's ' (1) Any other appropriate opening sentence (1)
A	5	Wie ich am besten nach Irland komme? Flugzeug, Fahre, Bahn (1) Wie komme ich zu dir ' /Konnt ihr mich abholen? (1,1) Erganzung/ Reaktion (1,1)
B	6	Irische Schule anders? Irische Schule anders ' (1) Unterschiede (1,1,1) Erganzung/ Reaktion (1,1)
C	5	Was wir in den Ferien machen? Was machen wir in den Ferien '* (1,1,1) Erganzung/Reaktion (1,1)
D	6	Deutsch/Deutschunterricht? Magst du Deutsch in der Schule ' (1) Warum/Warum nicht ' (1) Was macht ihr im Deutschunterricht ' (1,1) Erganzung/Reaktion (1,1)
E	5	Konzert? Was fur ein Konzert? (1) Mit Freunden/Familie? (2) Past tense BUT (1) pres.tense Wie war das Konzert? (2) Past tense BUT (1) pres.tense
Close	1	Appropriate closing sentence (1)

*For listing (Ferien) award a maximum of 2 marks

Expression.

Errors Mark in red **circle** repeated errors **do not re-penalise**
 Put circled **T** for errors in tense usage **R** for register mistakes
 Use a **wavy** line for spelling mistakes Groß- and Kleinschreibung inaccurate vocab use
Underline other mistakes putting **double** line under mistakes in word order
 In the case of word order mistakes also put **wo** in the left margin

N.B. Where good points of language use whether idiom structure or other occur put a (+) in the right margin

Now survey your red biro marks and make a global judgement to situate the candidate's use of language in the appropriate category as outlined below (**E = Expression**).
If content is 15 marks or less use the reduced scale for expression and write Lower E

Lower E
C<15

Full scale

15	20	CATEGORY DESCRIPTION
0 – 6	0 – 8	Vocabulary very inadequate, possibly with English words and interference from English syntax, word order esp verb position, very frequently wrong Many spelling mistakes, serious grammar errors Verb forms generally incorrect, tense inconsistent, inappropriate, few correct agreements
7 – 12 (7 – 9, 10 – 12)	9 – 16 (9 – 12, 13 – 16)	Vocabulary use quite good – generally adequate and appropriate, with perhaps some German idiom Only occasional word order mistakes Not too many spelling mistakes Few serious/frequent minor grammar errors Verb forms, tense, agreements, endings correct <u>more often than not</u> , esp at upper end of category
13 – 15	17 – 20	Vocabulary use good – rich, idiomatic and appropriate Few word order mistakes Spelling mistakes rare, grammar generally correct Good level of accuracy in verb endings, agreements, correct use of tense

Reasonable Accommodations: Where a spelling/grammar waiver has been granted, the mark awarded within a category will be based on the vocabulary and word order elements only and not on spelling and grammar

B Postcard.

Award content marks first

Content=8, Expression=7.

- A 2 marks** (1) Danke für
(1) die drei Wochen in Hamburg
- B 2 marks** (1) Aktivität
(1) war toll/ gut /fand ich /gefiel mir/hat mir am besten gefallen/
- C 2 marks** (1) Schulaspekt
(1) war sehr gut/prima/ fand ich etc
- D 2 marks** (1) Kommen Sie/ Kommt ihr /wollt ihr/mochtet ihr kommen/ ich möchte eine Gruppe/Sie/euch/ einladen
(1) zu meiner/unserer Schule(in Shigo)

Marking Written Expression in Postcard and Short Note.

<p>0 – 2</p>	<p>Vocabulary <u>very</u> inadequate, word order very poor</p> <p>Spelling very poor, serious grammar mistakes Sentence structure very basic</p>
<p>3 –5</p>	<p>Vocabulary: limited range – may still contain some English – to adequate Quite a few word order mistakes to fewer word order mistakes</p> <p>Spelling inadequate to quite good, frequent to less frequent minor grammar mistakes/ some serious grammar mistakes Limited to adequate range of structures used</p>
<p>6 –7</p>	<p>Vocabulary: very appropriate, even rich/ adventurous, Few word order mistakes</p> <p>Spelling good on the whole Grammar correct on the whole Evidence of competence in use of good range of structures</p>

N.B. Take a global view of the language use (**E = Expression**) to locate the candidate's work in the most appropriate category

Reasonable Accommodations: Where a spelling/grammar waiver has been granted, the mark awarded within a category will be based on the vocabulary and word order elements only and not on spelling and grammar

C. Short Note.

Award **content** marks first.

Content = 8, Expression = 7.

- A(2) marks** (1) Ich bin/heiße/wir sind (zwei) Freunde
 (1) Ich will/wir wollen, eine Radtour machen
- B(2) marks** (1) Wir fahren morgen/am Wochenende/ wir wollen/mochten fahren
 (1) den Rhein entlang/ am Rhein/ nach Koblenz
- C(2) marks** (1) Wir fahren für /bleiben **N.B** Do not accept gehen
 (1) X Tage
- D(2) marks** (1) Ich bin/wohne in /du kannst/ihr könnt mich/uns
 (1) im Zimmer /anrufen/finden

Marking Written Expression in Postcard and Short Note.

<p>0 – 2</p>	<p>Vocabulary <u>very</u> inadequate word order very poor</p> <p>Spelling very poor, serious grammar mistakes Sentence structure very basic</p>
<p>3–5</p>	<p>Vocabulary: limited range – may still contain some English – to adequate Quite a few word order mistakes to fewer word order mistakes</p> <p>Spelling inadequate to quite good, frequent to less frequent minor grammar mistakes/ some serious grammar mistakes Limited to adequate range of structures used</p>
<p>6–7</p>	<p>Vocabulary: very appropriate, even rich/ adventurous Few word order mistakes</p> <p>Spelling good on the whole Grammar correct on the whole Evidence of competence in use of good range of structures</p>

N.B. Take a global view of the language use (**E = Expression**) to locate the candidate's work in the most appropriate category

Reasonable Accommodations: Where a spelling/grammar waiver has been granted, the mark awarded within a category will be based on the vocabulary and word order elements only and not on spelling and grammar